

Lucien *Histoires véritables* II 02**ΑΛΗΘΩΝ ΔΙΗΓΗΜΑΤΩΝ Β΄.****02 la mer gelée****Survie polaire**

02 1 Τῇ δὲ ἐπιούσῃ τὸ μὲν ἤδη τεθνήκει, ἡμεῖς δὲ ἀνελκύσαντες τὸ πλοῖον καὶ διὰ τῶν ἀραιωμάτων διαγαγόντες καὶ ἐκ τῶν ὀδόντων ἐξάψαντες ἡρέμα καθήκαμεν ἐς τὴν θάλατταν · ἐπαναβάντες δὲ ἐπὶ τὰ νῶτα καὶ θύσαντες τῷ Ποσειδῶνι αὐτοῦ παρὰ τὸ τρόπαιον ἡμέρας τε τρεῖς ἐπαυλισάμενοι (νηνεμία γὰρ ἦν) τῇ τετάρτῃ ἀπεπλεύσαμεν . **2** Ἐνθα δὴ πολλοῖς τῶν ἐκ τῆς ναυμαχίας νεκροῖς ἀπηντῶμεν καὶ προσωκέλλομεν, καὶ τὰ σώματα καταμετροῦντες ἐθαυμάζομεν . **3** Καὶ ἡμέρας μὲν τινὰς ἐπλέομεν εὐκράτῳ ἀέρι χρώμενοι, ἔπειτα βορέου σφοδροῦ πνεύσαντος μέγα κρύος ἐγένετο, καὶ ἀπ’ αὐτοῦ (C.U.F. Paris 1968 ὑπ’ αὐτοῦ) πᾶν ἐπάγη τὸ πέλαγος, οὐκ ἐπιπολῆς μόνον, ἀλλὰ καὶ ἐς βάθος ὅσον ἐπὶ τριακοσίας ὀργυίας, ὥστε καὶ ἀποβάντας διαθεῖν ἐπὶ τοῦ κρυστάλλου . **4** Ἐπιμένοντος δὲ τοῦ πνεύματος φέρειν οὐ δύναμενοι τοιόνδε τι ἐπενοήσαμεν (ὁ δὲ τὴν γνώμην ἀποφηνάμενος ἦν ὁ Σκίνθαρος) · σκάψαντες γὰρ ἐν τῷ ὕδατι σπήλαιον μέγιστον ἐν τούτῳ ἐμείναμεν ἡμέρας τριάκοντα, πῦρ ἀνακαίοντες καὶ σιτούμενοι τοὺς ἰχθῦς · εὐρίσκομεν δὲ αὐτοὺς ἀνορύττοντες . **5** Ἐπεὶ δὲ ἤδη ἐπέλειπε τὰ ἐπιτήδεια, προελθόντες καὶ τὴν ναῦν πεπηγυῖαν ἀνασπάσαντες καὶ πετάσαντες τὴν ὀθόνην ἐσυρόμεθα ὥσπερ πλέοντες λείως καὶ προσηνῶς ἐπὶ τοῦ πάγους διολισθάνοντες . **6** Ἡμέρᾳ δὲ πέμπτῃ ἀλέα τε ἦν ἤδη καὶ ὁ πάγος ἐλύετο καὶ ὕδωρ πάντα αὐθις ἐγένετο .

Vocabulaire dans l'ordre du texte : (sauf vocabulaire vu en II 01)**I**

ἐπειμι (*impft* : ἐπήγει , 3^{ème} *p pl* ἐπήεσαν *ou* ἐπῆσαν ; *inf* ἐπίεναι) ³: être à la suite de, être après, venir après , suivre ; // τῇ ἐπιούσῃ (*s e* ἡμέρᾳ) : le lendemain ;

ὁ , ἡ , τό ¹: **1** le, la (*article*) ; **2** Homère l'emploie souvent comme démonstratif : ce, celui, celle-ci , ceci ; **3** ὁ μὲν (ὁ μὲν) ...ὁ δέ (ὁ δέ / ὁ δ΄) ... ¹: l'un... l'autre... ; **4** ὁ δέ (ὁ δ΄) : lui, il (*mise en relief*) , mais lui;

τὸ μὲν ἤδη τεθνήκει : *il s'agit de la baleine* ; τεθνήκει : *plus que parfait*, 3^{ème} *p sg* ἤδη ¹: **1** déjà, dès lors, désormais; **2** maintenant ;

θνήσκω : (θανοῦμαι , ἔθανον , τέθηκα *inf pf* τεθνάναι) : (*aor 2 sans augment hom* 3^{ème} *p sg* : θάνε ; *part pft* τεθνηώς , τεθνηότος *ionien* τεθνεώς , τεθνεῶτος) : mourir (*au pft* : être mort) ;

ἀνέλκω : (*aor* ἀνείλκυσα) : tirer vers le haut, faire monter ;

πλοῖον , πλοίου (τό) ²: le navire, le vaisseau

διά + G ¹: à travers, au milieu de;

ἀραιώμα , ἀραιώματος (τό) : l'interstice, l'intervalle

διάγω ³: (διάζω, διήγαγον, διῆκα) : conduire à travers, conduire; transporter;

ἐκ / ἐξ + G ¹: hors de, à partir de, issu de, provenant de, de ; 2 loin de, à distance de, hors de portée de ;

ὀδοῦς , ὀδόντος (ὀ) : la dent ;

ἐξάπτω : (*inf aor ἐξάπτει* ; *part aor ἐξάψας*) : +A + G (ou ἐκ+G) : attacher qqch à qqch ; suspendre ;

ἡρέμα : doucement; tranquillement, paisiblement ;

καθήμι : (*aor καθῆκα* ; *inf. aor. καθεῖναι* ; *subj aor καθῶ* ; *part aor καθεῖς , καθέντος* ;) : 1 laisser glisser ; faire descendre ;

εἰς / ἐς + A ¹: dans , jusqu'à , sur (avec *mvt*) ;

θάλαττα , θαλάττης (ή) ²: la mer

ἐπαναβαίνω : (*part aor ἐπαναβάς* , *ἐπαναβάντος*) : poser le pied sur, monter sur (ἐπί + A)

ἐπί + A ¹: sur (avec *mvt*) ; / *élidé en ἐπ'* , *ἐφ'* devant *esprit rude* ;

νῶτα , νώτων (τά) ⁴: le dos

θύω ²: (*inf pft : τεθυκέναι* ; *part aor θύσας* , *θύσαντος* ;) : sacrifier, faire un sacrifice

Ποσειδῶν , Ποσειδῶνος (ὀ) : Poseïdon ; / V Πόσειδον , A Ποσειδῶ ;

αὐτοῦ ⁴: *adv. de lieu* : là, sur place ; ici, ici même ;

παρά + A ¹: auprès de (avec *mvt*), près de ; / *élidé en παρ'* ;

τρόπαιον , τροπαίου (τό) ⁴: le trophée ;

παρὰ τὸ τρόπαιον : il s'agit du trophée élevé par les vainqueurs de la bataille navale décrite dans le Livre I 40-42

τρεῖς , τρεῖς, τρία ²: (G τριῶν) : trois

ἐπαυλίζομαι : (*aor ἐπηυλίσάμην*) : camper, bivouaquer

νηνεμία ,ας (ή) : absence de vent, calme plat

τέταρτος , η, ον : quatrième ;

ἀποπλέω : (*aor ἀπέπλευσα*) : s'éloigner par mer, mettre à la voile, prendre le large ;

2

ἐνθα ²: 1 ici, là ; 2 alors;

πολύς , πολλή , πολύ ¹: (G πολλοῦ , πολλῆς , πολλοῦ) : nombreux, beaucoup de, en grand nombre ;

ναυμαχία , ναυμαχίας (ή) ⁴: le combat naval

τῶν ἐκ τῆς ναυμαχίας : τῶν : *G partitif ; il s'agit des morts de la bataille navale décrite dans le Livre I 40-42, auxquels ils avaient assistés en regardant à travers les dents de la baleine ; « géants d'un demi-stade de hauteur, voguant sur de grandes îles, comme sur des galères. »*

ἀπαντάω / ἀπαντῶ ³: (*impf ἀπῆντων , part aor ἀπαντήσας*) : rencontrer (+ D) ;

προσοκέλλω : (*impf προσώκελλον*) : se heurter contre, aborder (+ D) ;

σῶμα , σώματος (τό) ¹: **1** le corps ; **2** la dépouille ;

καταμετρέω / καταμετρῶ : (*part pr καταμετρῶν , καταμετροῦντος*) : mesurer

θαυμάζω ¹: (*impf ἐθαύμαζον*) : regarder avec étonnement ou admiration, être surpris ;

3

ἡμέρας μὲν τινας : *A de durée*

πλέω ¹: (*impf ἔπλεον , f πλεύσομαι , aor ἔπλευσα ; inf pr πλεῖν , part aor πλεύσας , πλεύσαντος ;*) : naviguer ; voguer ;

εὐκρατος , ος , ον : **1** mélangé convenablement ; **2** qui a une heureuse température ; tempéré ;

ἀήρ , ἀέρος (ό) : l'air, l'atmosphère, le ciel

χράομαι / χρήομαι / χρῶμαι ¹: (*f χρήσομαι , aor ἐχρησάμην 3^{ème} p pl ἐχρήσαντο , pft*

κέχρημαι ; part. pr. χρώμενος , inf χρῆσθαι ; inf aor χρήσασθαι ; adj verbal χρηστέον ;) ¹: +

D : **1** utiliser ; **2** avoir affaire à ; **3** disposer de qqch ;

ἔπειτα ¹: ensuite, après, puis, par suite ; / *élide ἐπειθ* ' devant esprit rude ;

Βορέας , βορέου (ό) : le Borée, vent du nord-ouest

σφοδρός , άός , όν : violent, fort ;

πνέω : (*aor ἔπνευσα ; part aor πνεύσας , πνεύσαντος ;*) : souffler ;

κρύος , κρύους (τό) : le froid

problème de texte : ἀπ' αὐτοῦ « qui s'ensuivit » ; C.U.F. Paris 1968 ὑπ'αὐτοῦ : « sous son action » ... le sens est le même...

πᾶς , πᾶσα , πᾶν (*G παντός , πάσης , παντός*) ¹: chaque, tout; *πᾶς* placé devant l'article : tout entier ; *placé après le nom précédé de son article* : l'ensemble de... ;

πήγνυμαι : (*aor 2 ἐπάγην*) **M** : **1** faire coaguler pour soi ; **2** se raidir, se figer ; se congeler, geler ;// **P** être figé, raidi ;

πέλαγος , πελάγους (τό) : la mer, la haute mer, la pleine mer, l'étendue de la mer

μόνον ¹: *adv.* : seulement ;// οὐ μόνον ... ἀλλά...καί : non seulement ... mais aussi ;

ἐπιπολή , ἐπιπολῆς (ή) : la surface ;// *G adv.* : ἐπιπολῆς : à la surface, en surface ;

βάθος , βάθους (τό) : la profondeur ; / ἐς βάθος : en profondeur ;

ἐπί + A ¹: **1** sur (*avec mvt*) ; **2** jusqu'à ; / *élide en ἐπ'* , *ἐφ'* devant esprit rude ;

τριακόσιοι , αι, α : trois cents

ὄργυια , ὄργυιας (ή) : la brasse (1,77m à Athènes); / *A pl ὄργυιάς* ;

ἀποβαίνω ⁴: (ἀποβήσομαι , ἀπέδην , ἀποβέδηκα ; *part aor ἀποδάς , ἀποδάντος*) : *1*

débarquer de (+ G) ; *2* sortir ;

διαθέω : (*inf διαθεῖν*) : courir de tous côtés ;

ἐπί + G ¹: sur; (*élidé en ἐπ' , ἐφ' devant esprit rude*)

κρύσταλλος , κρυστάλλου (ὁ) : la glace

4

ἐπιμένω : demeurer, durer

πνεῦμα , πνεύματος (τό) ⁴: le souffle, le vent

δύναμαι ¹: (*δυνήσομαι , ἐδυνήθην , δεδύνημαι ; δύνα 2ème p sg indicatif pr ; 1ère pers pl poét*

δυνάμεσθα ; subj pr δύνωμαι ;) ¹: pouvoir, être capable de (+ *inf*) ;

τοιόσδε , τοιάδε / τοίηδε , τοιόνδε ²: tel, tel que voici ; tel que je vais dire ;

ἐπινοέω / ἐπινοῶ : (*aor ἐπενόησα*) : + A *ou inf.* : penser à, songer à, concevoir, projeter, se proposer de

γνώμη , ης (ή) ¹: l'opinion, l'avis, l'idée ; la proposition ;

ἀποφαίνω ²: faire voir, montrer, présenter, déclarer ; // M ἀπο-φαίνομαι : (*aor ἀπεφηνάμην , part aor ἀποφηνάμενος*) faire connaître, révéler ; proposer ;

σκάπτω : (*aor. ἔσκαψα , part aor σκάψας , σκάψαντος ;*) : creuser ;

σπήλαιον , σπηλαίου (τό) : la caverne, la grotte

μέγιστος , μεγίστη, μέγιστον ¹: très grand;

μένω ¹: (*μενῶ , ἔμεινα , μεμένηκα*) : rester, demeurer

τριάκοντα ²: trente ;

πῦρ , πυρός (τό) ²: le feu

ἀνακαίω : (*aor ἀνέκασα*) : allumer

σιτέομαι / σιτοῦμαι : (*part pr σιτούμενος*) se nourrir de (+ G *partitif ou* + A *de la chose mangée*) , manger ;

ἰχθύς , ἰχθύος (ὁ) : le poisson (*N et A pl : ἰχθῦς*)

εὕρισκω ¹: (*εὕρήσω , ἡῦρον / εὔρον , ἡῦρηκα / εὔρηκα ; inf aor εὔρειν ; part aor εὔρών , εὔροῦσα , εὔρόν ;*) : trouver, découvrir

ἀνορύττω : déterrer en creusant , déterrer ;

5

ἐπεὶ ¹: *conj* : quand, lorsque ; *2* parce que, comme ;

ἐπιλείπω : (*impf ἐπέλειπον , f ἐπιλείπω*) : faire défaut à (+ A)

προέρχομαι (*προελεύσομαι* , *προῆλθον* , *προελήλυθα* ; *impér. aor* *πρόελθε* ; *part aor* *προελθών* , *προελθόντος*) : sortir ;

πήγνυμαι : (*aor* 2 *ἐπάγην* , *pft* 2 *πέπηγα* ; *part pft f sg* *πεπηγυῖα* ;) **P** être figé, gelé, raidi ; être fixé au sol ;

ἀνασπάω / ἀνασπῶ : (*part aor* *ἀνασπάσας* , *ἀνασπᾶσαντος*) : tirer vers le haut, tirer, dégager ;

πετάννυμι : (*f* *πετάσω* , *πετάσας* , *πετάσαντος* ;) : déployer

ὀθόνη , ὀθόνης (ή) : la toile (*de navire*), la voile ;

σύρω : (*impf* *ἔσυρον*) : tirer, entraîner ;

ὥσπερ ¹: comme, pour ainsi dire; // ὥσπερ + *participe* : comme si

λείως : doucement, en glissant doucement

προσηνῶς : avec douceur

πάγος , πάγου (ό) ⁴: la glace ;

διολισθάνω : glisser à travers, échapper à

πέμπτος , η , ον : cinquième

ἀλέα , ας (ή) : la chaleur

λύω ²: (*pft MP* *λέλυμαι* ; *impératif aor* *λῦσον* ; *part f* *λύσων*) : briser, rompre, dissoudre ; //

MP : se délier , se dissoudre ;

αὖθις ²: **1** à l'inverse ; **2** de nouveau, une nouvelle fois ;

Vocabulaire alphabétique :

ἀήρ , ἀέρος (ό) : l'air, l'atmosphère, le ciel

ἀλέα , ας (ή) : la chaleur

ἀνακαίω : (*aor* *ἀνέκασα*) : allumer

ἀνασπάω / ἀνασπῶ : (*part aor* *ἀνασπάσας* , *ἀνασπᾶσαντος*) : tirer vers le haut, tirer, dégager ;

ἀνέλκω : (*aor* *ἀνείλκυσα*) : tirer vers le haut, faire monter ;

ἀνορύττω : déterrer en creusant , déterrer ;

ἀπαντάω / ἀπαντῶ ³: (*impf* *ἀπῆντων* , *part aor* *ἀπαντήσας*) : rencontrer (+ D) ;

ἀποβαίνω ⁴: (*ἀποβήσομαι* , *ἀπέδην* , *ἀποβέδηκα* ; *part aor* *ἀποβάς* , *ἀποβάντος*) : **1**

débarquer de (+ G) ; **2** sortir ;

ἀποπλέω : (*aor* *ἀπέπλευσα*) : s'éloigner par mer, mettre à la voile, prendre le large ;

ἀποφαίνω ²: faire voir, montrer, présenter, déclarer ; // **M** ἀπο-φαίνομαι : (*aor* *ἀπεφηνάμην* ,

part aor *ἀποφηνάμενος*) faire connaître, révéler ; proposer ;

ἀραίωμα , ἀραιώματος (τό) : l'interstice, l'intervalle

αὖθις ²: **1** à l'inverse ; **2** de nouveau, une nouvelle fois ;

αὐτοῦ ⁴: *adv. de lieu* : là, sur place ; ici, ici même ;
 βάθος , βάθους (τό) : la profondeur ; / ἐς βάθος : en profondeur ;
 Βορέας , βορέου (ό) : le Borée, *vent du nord-ouest*
 γνώμη , ης (ή) ¹: l'opinion, l'avis, l'idée ; la proposition ;
 διά + G ¹: à travers, au milieu de;
 διάγω ³: (διάζω, διήγαγον, διῆκα) : conduire à travers, conduire; transporter;
 διαθέω : (*inf διαθεῖν*) : courir de tous côtés ;
 διολισθάνω : glisser à travers, échapper à
 δύναμαι ¹: (*δυνήσομαι , ἐδυνήθην , δεδύνημαι ; δύναι 2ème p sg indicatif pr ; 1ère pers pl poét δυνάμεσθα ; subj pr δύνωμαι ;*) ¹: pouvoir, être capable de (+ *inf*) ;
 εἰς / ἐς + A ¹: dans , jusqu'à , sur (*avec mvτ*) ;
 ἐκ / ἐξ + G ¹: hors de, à partir de, issu de, provenant de, de ; **2** loin de, à distance de, hors de portée de ;
 ἔνθα ²: **1** ici, là ; **2** alors;
 ἐξάπτω : (*inf aor ἐξάπτω ; part aor ἐξάψας*) : +A + G (*ou ἐκ+G*) : attacher qqch à qqch ; suspendre ;
 ἐπαναβαίνω : (*parrrt aor ἐπαναβάς , ἐπαναβάντος*) : poser le pied sur, monter sur (ἐπί + A)
 ἐπαυλίζομαι : (*aor ἐπηυλίσάμην*) : camper, bivouaquer
 ἐπεὶ ¹: *conj* : quand, lorsque ; **2** parce que, comme ;
 ἔπειμι (*impft : ἐπήει , 3ème p pl ἐπήεσαν ou ἐπῆσαν ; inf ἐπίεναι*) ³: être à la suite de, être après, venir après , suivre ; // τῇ ἐπιούσῃ (*s e ἡμέρᾳ*) : le lendemain ;
 ἔπειτα ¹: ensuite, après, puis, par suite ; / *élide* ἔπειθ ' *devant esprit rude* ;
 ἐπί + G ¹: sur; (*élide en ἐπ' , ἐφ' devant esprit rude*)
 ἐπί + A ¹: **1** sur (*avec mvτ*); **2** jusqu'à ; / *élide en ἐπ' , ἐφ' devant esprit rude* ;
 ἐπί + A ¹: sur (*avec mvτ*) ; / *élide en ἐπ' , ἐφ' devant esprit rude* ;
 ἐπιλείπω : (*impf ἐπέλειπον, f ἐπιλείψω*) : faire défaut à (+ A)
 ἐπιμένω : demeurer, durer
 ἐπινοέω / ἐπινοῶ : (*aor ἐπενόησα*) : + A *ou inf* : penser à, songer à, concevoir, projeter, se proposer de
 ἐπιπολή , ἐπιπολῆς (ή) : la surface ; // *G adv* : ἐπιπολῆς : à la surface, en surface ;
 εὐκρατος , ος , ον : **1** mélangé convenablement ; **2** qui a une heureuse température ; tempéré ;
 εὕρισκω ¹: (*εὕρήσω , ἡῦρον / εὔρον , ἡῦρηκα / εὔρηκα ; inf aor εὕρεῖν ; part aor εὕρών , εὕροῦσα , εὕρόν ;*) : trouver, découvrir
 ἤδη ¹: **1** déjà, dès lors, désormais; **2** maintenant ;

ἡρέμα : doucement; tranquillement, paisiblement ;

θάλαττα , θαλάττης (ή) ²: la mer

θαυμάζω ¹: (*impf ἐθαύμαζον*); regarder avec étonnement *ou* admiration, être surpris;

θνήσκω : (*θανοῦμαι* , *ἔθανον* , *τέθνηκα inf pf τεθνάναι*) : (*aor 2 sans augment hom 3^{ème} p sg* : *θάνε* ; *part pft τεθνηώς* , *τεθνηότος ionien τεθνεώς* , *τεθνεῶτος*) : mourir (*au pft* : être mort) ;

θύω ²: (*inf pft* : *τεθυκέναι* ; *part aor θύσας* , *θύσαντος* ;) : sacrifier, faire un sacrifice

ἰχθύς , ἰχθύος (ὁ) : le poisson (*N et A pl* : ἰχθῦς)

καθίημι : (*aor καθῆκα* ; *inf. aor. καθεῖναι* ; *subj aor καθῶ* ; *part aor καθείς* , *καθέντος* ;) : **1** laisser glisser ; faire descendre ;

καταμετρέω / καταμετρῶ : (*part pr καταμετρῶν* , *καταμετροῦντος*) : mesurer

κρύος , κρύους (τό) : le froid

κρύσταλλος , κρυστάλλου (ὁ) : la glace

λείως : doucement, en glissant doucement

λύω ²: (*pft MP λέλυμαι* ; *impératif aor λῦσον* ; *part f λύσων*) : briser, rompre, dissoudre ; //

MP : se délier , se dissoudre ;

μέγιστος , μεγίστη , μέγιστον ¹: très grand;

μένω ¹: (*μενῶ* , *ἔμεινα* , *μεμένηκα*) : rester, demeurer

μόνον ¹: *adv.* : seulement; // οὐ μόνον ... ἀλλά...καί : non seulement ... mais aussi ;

ναυμαχία , ναυμαχίας (ή) ⁴: le combat naval

νηνεμία ,ας (ή) : absence de vent, calme plat

νότα , νότων (τά) ⁴: le dos

ὁ , ἡ , τό ¹: **1** le, la (*article*) ; **2** Homère l'emploie souvent comme démonstratif : ce, celui, celle-ci , ceci ; **3** ὁ μὲν (ὁ μὲν) ...ὁ δέ (ὁ δέ / ὁ δ') ... ¹: l'un... l'autre... ; **4** ὁ δέ (ὁ δ') : lui, il (*mise en relief*) , mais lui;

ὀδοῦς , ὀδόντος (ὁ) : la dent ;

ὀθόνη , ὀθόνης (ή) : la toile (*de navire*), la voile ;

ὄργυια , ὄργυιᾶς (ή) : la brasses (1,77m à Athènes); / *A pl ὄργυιάς* ;

πάγος , πάγου (ὁ) ⁴: la glace ;

παρά + A ¹: auprès de (*avec mvt*), près de ; / *élidé en παρ'* ;

πᾶς , πᾶσα , πᾶν (*G παντός* , *πάσης* , *παντός*) ¹: chaque, tout; *πᾶς placé devant l'article* : tout entier ; *placé après le nom précédé de son article* : l'ensemble de... ;

πέλαγος , πελάγους (τό) : la mer, la haute mer, la pleine mer, l'étendue de la mer

πέμπτος , η, ον : cinquième

πετάννυμι : (*f* πετάσω , πετάσας , πετάσαντος ;) : déployer

πήγνυμαι : (*aor* 2 ἐπάγην , *pft* 2 πέπηγα ; *part pft f sg* πεπηγυῖα ;) **M** : **1** faire coaguler pour soi ; **2** se raidir, se figer ; se congeler, geler ; // **P** être figé, raidi ; être fixé au sol ;

πλέω ¹ : (*impf* ἔπλεον , *f* πλεύσομαι , *aor* ἔπλευσα ; *inf pr* πλεῖν , *part aor* πλεύσας , πλεύσαντος ;) : naviguer ; voguer ;

πλοῖον , πλοίου (τό) ² : le navire, le vaisseau

πνεῦμα , πνεύματος (τό) ⁴ : le souffle, le vent

πνέω : (*aor* ἔπνευσα ; *part aor* πνεύσας , πνεύσαντος ;) : souffler ;

πολύς , πολλή , πολύ ¹ : (*G* πολλοῦ , πολλῆς , πολλοῦ) : nombreux, beaucoup de, en grand nombre ;

Ποσειδῶν , Ποσειδῶνος (ὁ) : Poseïdon ; / *V* Πόσειδον , *A* Ποσειδῶ ;

προέρχομαι (*προελεύσομαι* , *προῆλθον* , *προελήλυθα* ; *impér. aor* πρόελθε ; *part aor* προελθών , προελθόντος) : sortir ;

προσηνῶς : avec douceur

προσοκέλλω : (*impf* προσώκελλον) : se heurter contre, aborder (+ *D*) ;

πῦρ , πυρός (τό) ² : le feu

σιτέομαι / σιτοῦμαι : (*part pr* σιτούμενος) se nourrir de (+ *G* *partitif* ou + *A* *de la chose mangée*) , manger ;

σκάπτω : (*aor* . ἔσκαψα , *part aor* σκάψας , σκάψαντος ;) : creuser ;

σπήλαιον , σπηλαίου (τό) : la caverne, la grotte

σύρω : (*impf* ἔσυρον) : tirer, entraîner ;

σφοδρός , ἄ/ός , ὄν : violent, fort ;

σῶμα , σώματος (τό) ¹ : **1** le corps ; **2** la dépouille ;

τέταρτος , η , ον : quatrième ; / *épq* : τέτρατος , η , ον ;

τοιόσδε , τοιάδε / τοίηδε , τοιόνδε ² : tel, tel que voici ; tel que je vais dire ;

τρεῖς , τρεῖς , τρία ² : (*G* τριῶν) : trois

τριάκοντα ² : trente ;

τριακόσιοι , αι , α : trois cents

τρόπαιον , τροπαίου (τό) ⁴ : le trophée ;

χράομαι / χρήομαι / χρῶμαι ¹ : (*f* χρήσομαι , *aor* ἐχρησάμην ^{3^{ème}} *p pl* ἐχρήσαντο , *pft*

κέχρημαι ; *part. pr.* χρώμενος , *inf* χρῆσθαι ; *inf aor* χρήσασθαι ; *adj verbal* χρηστέον ;) ¹ : +

D : **1** utiliser ; **2** avoir affaire à ; **3** disposer de qqch ;

ὥσπερ ¹ : comme, pour ainsi dire ; // ὥσπερ + *participe* : comme si

Vocabulaire par ordre de fréquence :**fréquence 1 :**

γνώμη , ης (ῆ) ¹: l'opinion, l'avis, l'idée ; la proposition ;

διά + G ¹: à travers, au milieu de;

δύναμαι ¹: (δυνήσομαι , ἐδυνήθην , δεδύνημαι ; δύνα 2^{ème} p sg indicatif pr ; 1^{ère} pers pl poét δυνάμεσθα ; subj pr δύνωμαι ;) ¹: pouvoir, être capable de (+ inf) ;

εἰς / ἐς + A ¹: dans , jusqu'à , sur (avec mvτ) ;

ἐκ / ἐξ + G ¹: hors de, à partir de, issu de, provenant de, de ; 2 loin de, à distance de, hors de portée de ;

ἐπεὶ ¹: conj : quand, lorsque ; 2 parce que, comme ;

ἔπειτα ¹: ensuite, après, puis, par suite ; / ἐλιδέ ἔπειθ ' devant esprit rude ;

ἐπί + G ¹: sur; (ἐλιδέ ἐν ἐπ' , ἐφ' devant esprit rude)

ἐπί + A ¹: 1 sur (avec mvτ); 2 jusqu'à ; / ἐλιδέ ἐν ἐπ' , ἐφ' devant esprit rude ;

εὐρίσκω ¹: (εὐρήσω , ἡῦρον / εὔρον , ἡῦρηκα / εὔρηκα ; inf aor εὔρεῖν ; part aor εὔρών , εὔροῦσα , εὔρόν ;) : trouver, découvrir

ἤδη ¹: 1 déjà, dès lors, désormais; 2 maintenant ;

θαυμάζω ¹: (impf ἐθαύμαζον ;): regarder avec étonnement ou admiration, être surpris;

μέγιστος , μεγίστη , μέγιστον ¹: très grand;

μένω ¹: (μενῶ , ἔμεινα , μεμένηκα) : rester, demeurer

μόνον ¹: adv. : seulement; // οὐ μόνον ... ἀλλά...καί : non seulement ... mais aussi ;

ὁ , ἡ , τό ¹: 1 le, la (article) ; 2 Homère l'emploie souvent comme démonstratif : ce, celui, celle-ci , ceci ; 3 ὁ μὲν (ὁ μὲν) ...ὁ δέ (ὁ δέ / ὁ δ') ... ¹: l'un... l'autre... ; 4 ὁ δέ (ὁ δ') : lui, il (mise en relief) , mais lui;

παρά + A ¹: auprès de (avec mvτ), près de ; / ἐλιδέ ἐν παρ' ;

πᾶς , πᾶσα , πᾶν (G παντός , πάσης , παντός) ¹: chaque, tout; πᾶς placé devant l'article : tout entier ; placé après le nom précédé de son article : l'ensemble de... ;

πλέω ¹: (impf ἔπλεον , f πλεύσομαι , aor ἔπλευσα ; inf pr πλεῖν , part aor πλεύσας , πλεύσαντος ;) : naviguer ; voguer ;

πολύς , πολλή , πολύ ¹: (G πολλοῦ , πολλῆς , πολλοῦ) : nombreux, beaucoup de, en grand nombre ;

σῶμα , σώματος (τό) ¹: 1 le corps ; 2 la dépouille ;

χράομαι / χρήομαι / χρῶμαι ¹: (*f* χρήσομαι , *aor* ἐχρησάμην *3^{ème} p pl* ἐχρήσαντο , *pft* κέχρημαι ; *part. pr.* χρώμενος , *inf* χρῆσθαι ; *inf aor* χρήσασθαι ; *adj verbal* χρηστέον ;) ¹: +
D : **1** utiliser ; **2** avoir affaire à ; **3** disposer de qqch ;
ὥσπερ ¹: comme, pour ainsi dire; // ὥσπερ + *participle* : comme si

fréquence 2 :

ἀποφαίνω ²: faire voir, montrer, présenter, déclarer ; // Μ ἀπο-φαίνομαι : (*aor* ἀπεφηνάμην , *part aor* ἀποφηνάμενος) faire connaître, révéler ; proposer ;
αὐθις ²: **1** à l'inverse ; **2** de nouveau, une nouvelle fois ;
ἔνθα ²: **1** ici, là ; **2** alors ;
θάλαττα , θαλάττης (ή) ²: la mer
θύω ²: (*inf pft* : τεθυκέναι ; *part aor* θύσας , θύσαντος ;) : sacrifier, faire un sacrifice
λύω ²: (*pft MP* λέλυμαι ; *impératif aor* λῦσον ; *part f* λύσων) : briser, rompre, dissoudre ; //
MP : se délier , se dissoudre ;
πλοῖον , πλοίου (τό) ²: le navire, le vaisseau
πῦρ , πυρός (τό) ²: le feu
τοιόσδε , τοιάδε / τοίηδε , τοιόνδε ²: tel, tel que voici ; tel que je vais dire ;
τρεῖς , τρεῖς, τρία ²: (G τριῶν) : trois
τριάκοντα ²: trente ;

fréquence 3 :

ἀπαντάω / ἀπαντῶ ³: (*impf* ἀπῆντων , *part aor* ἀπαντήσας) : rencontrer (+ D) ;
διάγω ³: (*διάζω* , *διήγαγον* , *διήκα*) : conduire à travers, conduire; transporter;
ἔπειμι (*impft* : ἐπῆει , *3^{ème} p pl* ἐπήεσαν ου ἐπῆσαν ; *inf* ἐπίεμαι) ³: être à la suite de, être après, venir après , suivre ; // τῇ ἐπιούσῃ (s e ἡμέρᾳ) : le lendemain ;

fréquence 4 :

ἀποβαίνω ⁴: (*ἀποβήσομαι* , *ἀπέδην* , *ἀποβέδῃκα* ; *part aor* ἀποβάς , ἀποβάντος) : **1**
débarquer de (+ G) ; **2** sortir ;
αὐτοῦ ⁴: *adv. de lieu* : là, sur place ; ici, ici même ;
ναυμαχία , ναυμαχίας (ή) ⁴: le combat naval
νώτα , νώτων (τά) ⁴: le dos
πάγος , πάγου (ό) ⁴: la glace ;
πνεῦμα , πνεύματος (τό) ⁴: le souffle, le vent

τρόπαιον , τροπαίου (τό) ⁴: le trophée ;

ne pas apprendre :

ἀήρ , ἀέρος (ὁ) : l'air, l'atmosphère, le ciel

ἄλεια , ας (ῆ) : la chaleur

ἀνακαίω : (*aor ἀνέκαυσα*) : allumer

ἀνασπάω / ἀνασπῶ : (*part aor ἀνασπάσας, ἀνασπάσαντος*) : tirer vers le haut, tirer, dégager ;

ἀνέλκω : (*aor ἀνείλκυσα*) : tirer vers le haut, faire monter ;

ἀνορύττω : déterrer en creusant , déterrer ;

ἀποπλέω : (*aor ἀπέπλευσα*) : s'éloigner par mer, mettre à la voile, prendre le large ;

ἀραίωμα , ἀραιώματος (τό) : l'interstice, l'intervalle

βάθος , βάθους (τό) : la profondeur ; / ἐς βάθος : en profondeur ;

Βορέας , βορέου (ὁ) : le Borée, *vent du nord-ouest*

διαθέω : (*inf διαθεῖν*) : courir de tous côtés ;

διολισθάνω : glisser à travers, échapper à

ἐξάπτω : (*inf aor ἐξάψαι ; part aor ἐξάψας*) : + A + G (*ou ἐκ+G*) : attacher qqch à qqch ; suspendre ;

ἐπαναθαίνω : (*part aor ἐπαναθάς , ἐπαναθάντος*) : poser le pied sur, monter sur (ἐπί + A)

ἐπαυλίζομαι : (*aor ἐπηυλίσάμην*) : camper, bivouaquer

ἐπιλείπω : (*impf ἐπέλειπον, f ἐπιλείπω*) : faire défaut à (+ A)

ἐπιμένω : demeurer, durer

ἐπινοέω / ἐπινοῶ : (*aor ἐπενόησα*) : + A *ou* inf. : penser à, songer à, concevoir, projeter, se proposer de

ἐπιτολή , ἐπιτολῆς (ῆ) : la surface ; // *G adv.* : ἐπιτολῆς : à la surface, en surface ;

εὐκρατος , ος , ον : **1** mélangé convenablement ; **2** qui a une heureuse température ; tempéré ;

ἡρέμα : doucement; tranquillement, paisiblement ;

θνήσκω : (*θανοῦμαι , ἔθανον , τέθηκα inf pf τεθνάναι*) : (*aor 2 sans augment hom 3^{ème} p sg : θάνε ; part pft τεθνηώς , τεθνηότος ionien τεθνεώς , τεθνεῶτος*) : mourir (*au pft : être mort*) ;

ἰχθύς , ἰχθύος (ὁ) : le poisson (*N et A pl : ἰχθῦς*)

καθίημι : (*aor καθῆκα ; inf. aor. καθεῖναι ; subj aor καθῶ ; part aor καθεῖς , καθέντος ;*) : **1** laisser glisser ; faire descendre ;

καταμετρέω / καταμετρῶ : (*part pr καταμετρῶν , καταμετροῦντος*) : mesurer

κρύος , κρύους (τό) : le froid

κρύσταλλος , κρυστάλλου (ὁ) : la glace

λείως : doucement, en glissant doucement

νηνεμία ,ας (ή) : absence de vent, calme plat

ὀδούς , ὀδόντος (ὁ) : la dent ;

ὀθόνη , ὀθόνης (ή) : la toile (*de navire*), la voile ;

ὄργυια , ὄργυιας (ή) : la brasses (1,77m à Athènes); / *A pl ὄργυιάς* ;

πέλαγος , πελάγους (τό) : la mer, la haute mer, la pleine mer, l'étendue de la mer

πέμπτος , η, ον : cinquième

πετάννυμι : (*f πετάσω , πετάσας, πετάσαντος ;*) : déployer

πήγνυμαι : (*aor 2 ἐπάγην, pft 2 πέπηγα ; part pft f sg πεπηγυῖα ;*) **M** : **1** faire coaguler pour soi ; **2** se raidir, se figer ; se congeler, geler ;// **P** être figé, raidi ; être fixé au sol ;

πνέω : (*aor ἔπνευσα ; part aor πνεύσας , πνεύσαντος ;*) : souffler ;

Ποσειδῶν , Ποσειδῶνος (ὁ) : Poseïdon ; / *V Πόσειδον , A Ποσειδῶ* ;

προέρχομαι (*προελεύσομαι , προῆλθον , προελήλυθα ; impér. aor πρόελθε ; part aor προελθών , προελθόντος*) : sortir ;

προσηνῶς : avec douceur

προσοκέλλω : (*impf προσώκελλον*) : se heurter contre, aborder (+ D) ;

σιτέομαι / σιτοῦμαι : (*part pr σιτούμενος*) se nourrir de (+ *G partitif ou + A de la chose mangée*) , manger ;

σκάπτω : (*aor. ἔσκαψα , part aor σκάψας , σκάψαντος ;*) : creuser ;

σπήλαιον , σπηλαίου (τό) : la caverne, la grotte

σύρω : (*impf ἔσυρον*) : tirer, entraîner ;

σφοδρός , ἄ/ός , ὄν : violent, fort ;

τέταρτος , η, ον : quatrième ;

τριακόσιοι , αι, α : trois cents

Grammaire :

Les nombres, les adjectifs numéraux

L'accusatif de durée

Les sens de l'imparfait

Participes présent, aoriste, et parfait

Le sens du participe présent accordé au sujet

La relation participe aoriste / verbe conjugué